

会
计
经
典
丛
书

高级商业簿记教科书

潘序伦 编著

立信会计出版社



会计经典丛书

立信会计出版社

高级商业簿记教科书

潘序伦 编著



图书在版编目(CIP)数据

高级商业簿记教科书/潘序伦编著. —上海:立信会计出版社,
2009.12

(会计经典丛书)

ISBN 978-7-5429-2430-8

I. ①高… II. ①潘… III. ①商业会计 IV. ①F715.51

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第238051号

策划编辑 黄成良
责任编辑 黄成良
封面设计 周崇文

高级商业簿记教科书

出版发行 立信会计出版社
地 址 上海市中山西路2230号 邮政编码 200235
电 话 (021)64411389 传 真 (021)64411325
网 址 www.lixinaph.com E-mail lxaph@sh163.net
网上书店 www.shlx.net Tel: (021) 64411071
经 销 各地新华书店

印 刷 上海申松立信印刷有限责任公司
开 本 787毫米×960毫米 1/16
印 张 26.25 插 页 3
字 数 377千字
版 次 2009年12月第1版
印 次 2009年12月第1次
书 号 ISBN 978-7-5429-2430-8/F·2125
定 价 49.00元

如有印订差错,请与本社联系调换

总 序

组织中外会计经典著作与普及性会计读物出版,是潘序伦先生创立的立信会计事业的重要组成部分,历史上的“立信会计丛书”影响海内外,已为推动华夏会计事业的发展作出了杰出贡献。为向中华人民共和国60周年大庆献礼与纪念中国会计改革30年,立信会计出版社特制定宏伟计划,隆重推出《会计经典丛书》(以下简称《丛书》),拟在今后相当长的时期内,分期、分批系统出版在世界会计发展史上具有一定学术地位的名人名著,以最终形成具有传世意义与珍藏价值的系列会计文化精品,为全球会计界树立起一座金字塔。

人类社会的会计事业有着悠久而伟大的历史,它的发端期与远古文化、艺术,以及原始算术相一致,在其起源之际所显示出来的管理功能,便与解决人类生存及发展问题至为密切相关,由此,它创立了自己的伟大历史起点。在进入“财产社会”及至其后的“产权社会”后,会计在维护和保障公共权益与私家(或公司)权益中的作用越来越突出,在经济控制中的基础性地位越来越重要,这正如马克思所讲:“过程越是按社会的规模进行,越是失去纯粹个人的性质,作为对过程的控制和观念总结的簿记就越必要;因此,簿记对资本主义生产,比对手工业和农民的分散生产更为必要,对公有生产,比对资本主义生产更为必要。”近、现代会计发展的历史事实证明了马克思这一光辉论断。作为现代市场经济管理控制基础的会计,当今已被人们看作实现社会经济可持续发展的基本保障,其作用又回归到与维护及保障人类的生存发展相关的方面,这已成为当今人类必须正视的一个问题。当然,会计控制的作用不仅仅显示在强化经济管理工作方面,而且更为突出地还表现在科学思想发展与会计理论、文化建设方面。先进的会计思想和科学的理论一直持续影响着会计学与会计工作

的发展,这也是现代会计学之所以成为交叉科学与边缘科学的重要原因。尽管它作为一门科学的研究成果成书时间较之其他科学为晚,然而,近代社会以后,会计经典之作的产生与发展却展现出后来者居上的演进态势,尤其是在现代社会经济、政治、文化,以及在现代科学技术发展的推动之下,以会计理论与实务研究为中心的领域不断拓展,以会计、审计和财务管理为基本内容的理论与方法技术体系已经形成,会计学已在科学群体中独树一帜,其经典论著层出不穷,熠熠生辉。

弘扬会计学的历史发展成就是一代又一代会计学者应承担的重大责任,整理出版会计著作精品是履行这一责任的重要体现,《丛书》出版目标正是根据这一点确定的。一方面《丛书》编委会将尽职尽责地做好这项工作,确保以上乘的质量、持之以恒地出版这套《丛书》;另一方面也企盼来自各个方面的支持,在著作遴选、修订与出版等方面做到群策群力,以实现《丛书》出版所预期的目标与扩大它的世界影响。

1494年,意大利文艺复兴时期著名会计学家卢卡·帕乔利的力作《算术、几何、比及比例概要》(潘序伦先生译为《数学大全》,以下统一用此名)一书出版,极大地影响到整个欧洲,成为欧洲数学发展史上的辉煌篇章。《数学大全》的第三卷第九部第十一篇论题为《计算与记录要论》(葛家澍教授译为《簿记论》,以下统一用此名)。《簿记论》是系统研究簿记学的历史起点,它的问世开辟了人类会计发展的新时代,是会计学建设发展史上的里程碑,它的影响极为深远,其意义是世界性的。《丛书》在原译中文版本的基础上,通过再次校译与订正,作为首批经典著作推出,它对整套《丛书》的出版具有奠基性意义与作用。《簿记论》一书很值得每位会计学者和工作者珍藏与反复研读。

1905年(光绪三十一年),蔡锡勇的《连环帐谱》于湖北官书局镌刻刊行,它开创了中国会计专著撰写与出版之先河,真正是“破了天荒”(杨时展教授语,1992年),从根本上改写了中国几千年来,会计无专书、专文问世的历史。在当时,这部书的出版不仅迎合了张之洞在湖北创办各类实业乃至军工业对改进中式簿记的要求,而且以其引进与改良思想为启迪,揭开了20世纪初期改良与改革中式簿记的序幕,是中国会计学建设史上

的重大历史事件。应当注意,蔡锡勇引进先进簿记原理及其技术所坚持的结合“中土实际”的思想,旨在西为中用,故他通过精心编译进行的再创作自始至终显示了这一精神。他用借贷基本原理,设例解释中式簿记中的“一收、一付”和“一该、一存”的原理,体现了“洋为中用”,指引了改良中式簿记的大方向。目前,《连环帐谱》这部上、下两册的线装书,在海内外仅存孤本,此次立信会计出版社通过拍照与精心设计,完好保持了它的原貌,显示了原书古朴的风格。《丛书》编委会深信这部书出版之后一定会得到社会各界的重视,既珍视它的历史价值,而又在比较研究中充分发挥它的现实应用价值。

美国著名会计学家 A·C·利特尔顿的名著《1900 年以前会计的演进》,是 20 世纪三十年代以后对世界会计界发生深刻影响的会计历史论著,它开创了史论与史证相结合系统研究会计、审计问题的崭新格局,具有很高的研究参考价值。虽然我国会计界多年来一直在策划翻译出版这部书,但由于多种原因未能实现这一计划。这次,《丛书》编委会决定把翻译出版这部值得研读与收藏的论著列入规划,并确保提高翻译水平与出版质量,为中国会计界献上一份厚礼。

1907 年,留日学者谢霖与孟森合著的《银行簿记学》一书,是继《连环帐谱》之后,第二部试图通过引进西式簿记引导中式簿记进行改良的著作。这部书以银行簿记为改良目标,其研究的切实性与可操作性很强,故它对于推动我国三四十年代所兴起的改良与改革中式会计运动具有直接作用。河北杨汝梅的《无形资产论》是他 1926 年在美国密歇根大学的博士学位论文,论文具有一定创新价值,一度在美国广为引用,是中国人在世界会计界产生影响的第一部著作。这部书曾被施仁夫先生译成中文,译名为《商誉及无形资产》,这次出版经过仔细校译,也将以崭新面貌出现在读者面前。同时,围绕 20 世纪三四十年代中国的改良与改革会计之争,《丛书》还再版了潘序伦与徐永祚先生的代表作。

《会计经典丛书》是一项永久性的出版工程,通过它既能够展示数百年来中外会计学术演变与发展的历史路径及其运行规律,也便于广大会计学者与工作者全面而系统地研究会计学术、实务问题,以达承前启后,

继往开来,持续进行求实创新之效果。《丛书》编委会诚望会计学者、会计教育者、会计实务工作者,以及其他方面的读者参与《丛书》的策划与对会计经典著作的遴选,并对持续出版这套《丛书》提出宝贵意见。我们认为,这项工程既是中国也是世界会计界共同的事业,它的每一步都需要来自会计界及其他方面力量的推进。

《会计经典丛书》编委会

2009 年 12 月

作者及作品介绍^①

潘序伦先生是中国近代著名的会计学家与会计职业教育家。他是20世纪30年代改革中国会计运动的发起人之一。

1921年夏,潘序伦先生以考生中第一名的优异成绩被选中保送赴美留学,在美国著名的哈佛大学攻读硕士学位,他着重选修了该校会计系的课程。1923年,他以优异的成绩获得该校企业管理硕士学位。次年夏天,又通过考试获哥伦比亚大学商业经济博士学位。1924年,潘序伦先生在学成归国途中,曾绕道欧洲,周游十三国,实地考察了欧洲诸国的经济状况,从而加深了他对西方经济世界的认识,也为他归国后引进和传播借贷复式簿记奠定了思想基础。

1924年秋,潘序伦先生被聘任为国立东南大学附设商科大学教务主任。翌夏,又兼任国立暨南大学商学院院长。通过归国两年多的考察,他深感中国会计事业之落后和改革中国会计现状之必要,于是在上海创办了“潘序伦会计师事务所”,执行会计师业务,也正是从这个时候起他开始走上改革中国会计的艰苦创业之路。

1. 创办“立信会计师事务所”

在1927年创办“潘序伦会计师事务所”之初,潘序伦和他的同仁们便认识到,从事会计工作的人,必须首先在立志、守身、处事、待人这些方面,确立起信用来,坚定不移地守信立诺,严禁弄虚作假。1928年,取义于《论语》“民无信不立”这一名言,改“潘序伦会计师事务所”为“立信会计师事务所”,自此,该事务所以“立信”为根本,面向工商企业及其他行业全面地开展了会计师业务。

^① 资料来源:郭道扬著《中国会计史稿》上册,中国财政经济出版社,1988年第1版。罗银胜著《潘序伦传》,上海人民出版社,2007年第1版。

“立信会计师事务所”创办之初,便以改革中国旧式会计,建立新式会计为己任。它一方面,为许多大中型企业设计会计制度,改善其会计方法,并着重改革成本会计的核算制度及方法,促使工业企业摆脱旧式会计制度与方法的束缚。另一方面,它对外承办会计管理与会计稽核、调查、证明、鉴定事项以及会计清算与信托事项、会计与财政指导事项等等,通过会计、审计的业务实践活动,为引进、传播和推行新式会计服务。

那时候,立信会计师事务所人才济济,声誉卓著。除潘序伦先生外,其中著名会计师有顾询、钱乃澄、李文杰、李鸿寿、王澹如、陈文麟和张蕙生等人,他们在改革旧式会计,引进推行新式会计方面发挥着重要作用。

2. 创办“立信会计学校”

立信会计师事务所创立以后,委托其设计新式会计制度,改革会计方法的企业纷至沓来,要求他们代培新式会计人才的呼声也越来越高。解决新式会计人才缺乏的问题,为推行新式簿记造就新式会计人才,这是1928年春潘序伦先生倡导创办立信会计学校的主要原因。

立信会计学校之开设,经历了一个由小到大逐步发展的过程。1928年春,先在会计师事务所内兼办会计补习班,是年秋才正式设立“立信会计补习学校”。这是立信会计师事务所举办最早,开办时间最长,招收学生最多的一种学制。这种类型的会计补习学校,还先后在重庆、桂林、衡阳、兰州、南京、北京、天津等地开办,其影响相当大。为满足外地学员学习要求,又于1930年8月增设了“立信会计函授学校”,这种函授教育形式,深受社会欢迎,后来不仅逐步扩大到国内各省市,而且还发展到新加坡、南洋群岛等地。1935年,增设了“晨校”;1936年秋,增设了早期日校;1937年又举办了暑期班等,通过多种教育方式造就会计人才,用速成办法培养了一大批新式会计人才。此后,又由张心澄、蔡经济会计师在广西,刘芷林在重庆,先后设立了立信会计分校。1937年春,一则,鉴于当时工商界对高级会计人才的需求;二则,为了进一步实现改革中国会计之目标;三则,为了使学员取得正式学历和资格,使其就业不受限制,潘序伦先生等又着手筹建立信会计专科学校。立信会计专科学校于1939年正式招生,到1941年便有首批学生毕业,为社会培训高级会计人才初见

成效。

立信会计学校始终把改革中国会计,在中国确立新式会计的统治地位,作为培养会计人才的一个目标。据《立信会计学校概况》一书统计,该校自创办以来毕业生人数当在十万以上,其中在20世纪二三十年代毕业生也有好几万人,为当时改革中国会计及时输送了急需的会计人才。

3. 编著《立信会计丛书》,创办会计杂志

早在1924年,潘序伦先生归国之初,便着手进行簿记、会计书籍的编译工作,当时所编译之书籍由商务印书馆作为《大学丛书》出版,它适应了传播新式簿记的需要。当时国内会计书刊极其缺乏,有关外文书籍不仅文字隔膜,而且在法律习惯上亦多与当时国情不合,故编著一套适合中国读者学习的会计丛书便成为当时改革中国会计工作中的一项迫切任务。在此情况下,由潘序伦先生主持编译出版了第一批立信会计教科书,这不仅满足了当时社会之急需,而且为后来《立信会计丛书》的系统编辑工作奠定了基础。20世纪30年代初,在立信会计师事务所内设置了“编辑科”,由潘序伦先生任主任,并延聘专职编辑员,组成了一个写作班子。此外,还约请当时会计学界知名人士,如张心澄、余肇池、王澹如、蒋明祺和莫启欧等人,编著会计图书,从而使《立信会计丛书》的编辑质量得到保证,并加快了刊行速度。截至1936年年底,编辑翻译出版了初级商业簿记教科书、高级商业簿记教科书、会计学、银行会计、审计学、成本会计等会计书刊,共计五十余种。1941年,又约请专家编写《立信商业丛书》,把出版书籍的内容,由会计扩展到统计、法律等方面,其出版刊行之数达两百余种。此外,立信《会计季刊》也是围绕改革会计和服务会计教学两项基本任务而创办起来的。《会计季刊》创办于1931年,由立信补校同学会主办,1933年改由立信会计师事务所主编,并将刊物更名为《立信会计季刊》。季刊除登载中外会计专著,传播新式簿记之外,还特约各业会计专家编写专业会计制度,供各种行业改革旧式会计,采用新式会计制度参考,所以,它也起到了指导中国会计改革的作用。

抗日战争期间,潘序伦先生又在重庆创办了“立信会计书社”,通过它继续组织会计图书出版发行工作。该社除发行图书外,还设计印刷各种

新式账表与簿记组织系统图,专供采用新式簿记的企业使用,以减少会计人员设计会计制度中的困难。由于该社具备编辑、出版与印刷三位一体的条件,遂改“立信会计书社”为“立信会计用品社”,从而对中国会计之改革提供多方面的服务。在20世纪40年代末,又筹建了“立信会计编译所”,以介绍国外会计新著为基本目标。

综观潘序伦先生所领导的立信会计事业,立信会计师事务所、立信会计学校和图书出版发行机构,这三者无一不是为推动中国会计改革工作服务的,也对中国会计科学和会计工作的发展,作出了十分卓越的贡献。

《高级商业簿记教科书》是潘序伦的成名作,由其主编,并经多人审稿校阅,精心推敲,务求通俗易懂。从1929年起,该书随写、随印成讲义在夜校中使用,潘序伦让顾准利用夜间工余时间抄刻钢版,每张1500字,每天晚上可刻2张左右,他边刻边自学,对商业簿记这门学科逐渐熟稔起来。这年年末,也就是该书编写后期,顾准成了专任助理编辑,俟全书定稿誉正,他就到商务印书馆联系出版事宜,跑印刷所、当校对等。这本列入《大学丛书》的会计书籍,一炮打响,十分畅销,为各商业企业和会计学校广泛采用。

对潘序伦的这本《高级商业簿记教科书》成书过程,吴君实的《难忘岁月》有比较详细的回忆:

1930年2月,我奉潘序伦先生之命,到潘序伦会计师事务所任编辑主任之职,负责《高级商业簿记教科书》的编写工作,前后历时约六个月,是我一生中充满激奋和进一步再承师训,增长会计知识的难忘岁月。

当我初到事务所时,潘师已亲自写出第一章初稿,葛益栋先生写出了有关商品进销的几章,好像韩曼涛先生也写有一二章初稿,但书名、全书章节目录等均未定。我建议应该首先确定全书之编写目标、章节内容和书名,借以指导全书之写作。在潘师亲自主持下,决定:(1)此书既是初学会计者入门必读之书,又是“学以致用”,学完后即能胜任一般会计业务或者较小规模商店之全部簿记、会计工作;(2)以商业簿记为对象,分阶段步步由浅入深,可以适当叙述会计学的若干初步原理,使读者对簿记能有较深之理解;(3)贯彻学好簿记必须经过习作之旨,认真编好练习题,

一章数题者必须每题各具特点；(4) 文字叙述必须简练畅达，易读易懂，既能作学校教材，亦能便于自学；(5) 参考书采取潘师回国后以英文写作之 *Bookkeeping and Accounting* (由商务印书馆出版)、*Klien: Bookkeeping*、*Kester: Accounting—Theory and Practice* 第一册等书。但不能直译；对当时最负盛名之杨端六先生所著《商业簿记》(商务印书馆出版) 一书，亦作为参考，但不得有所雷同，并要求内容上有所超越。根据以上各点，将书名定为《高级商业簿记教科书》。潘师指定由我拟出全书章节目录，责成我按章节顺次执笔，已有之初稿，亦由我加以修改或重写。

实际编写定稿工作是这样进行的：在每章执笔之前，先写出这一章的主旨要领，以及章内各节的要点，然后与参考书的相应章节对照，作些必要的修改补充，力求具有自己的特点。由于事前做到胸有成竹，下笔时一气呵成，一般日写五千字左右，以求行文措词之自然连贯。而后再由自己审改，并请潘师核正，誊清为初稿，交给事务所附设会计补习班试用。听取授课教师和学生的反馈意见后，我再作修改或部分重写，并请潘师核正。有时潘师修改了，我又改回来，意见两歧时，共同商量定稿，潘师虚怀若谷，有时还征询事务所其他同仁之意见，择善而从。全书写出后由我再次统稿，并由潘师最后定稿。如此几度往复，全书内容质量逐步有所提高。对各章之练习题，亦同样重视，反复订正。我体会此书之编写过程，是潘师创建和珍惜“立信”会计事业之声誉以及坚毅之办事精神的具体体现。

是年8月中，全书最终定稿誉正，潘师嘱我将全书清稿，送交商务印书馆总编辑何炳松先生审稿出版。我两度找到何先生，馆方要求提出保证发行量及经济利益，又一再询问此书稿比该馆已出版之杨端六先生所著簿记一书孰优？我感到，前者难以明确保证，后者未便信口评说，颇有人微言轻之叹。不得已如实报告潘师，最后由潘师直接找商务印书馆总经理王云五先生才解决了出版问题。此一转折似对其后决定创立立信会计图书用品社，自己掌握立信会计丛书以及立信会计用品之出版发行发生了一定的催化作用。

原计划一俟高级商业簿记教科书付样，随即着手编写会计学一书，仍

将由我执笔。由于上述出版上之周折，潘师决定从缓再筹。我因“使命”告成，即于8月间向潘师辞职，从此离开了立信会计师事务所（当时名称仍为潘序伦会计师事务所）。

在编写过程中，有一次我在潘师办公室之文书柜里查阅参考资料时，无意中看到哈佛大学发给潘师在该校攻读企业管理硕士学位(MBA)的成绩报告单，其中会计学、审计学、成本会计学、会计制度学、统计学各课程之评分均为最高分“特优”(distinction)，具见潘师师承有自及其会计学识之精深。此项学生成绩单潘师从未出以示人，更为后生楷模。相信知此情况者不多，故敬附笔录之，以致“高山仰止”笃敬之诚。

初 版 叙 言

(1) 我国近来坊间出版之簿记书籍,不下数 10 余种,惟就编者 10 余年中教授簿记之经验看来,尚觉未能完全适用,因有本书之作;书稿经多人校阅,窜易至再,且用油印讲义在编者自办之会计专修夜校试教,陆续将书中过详过略及编列次序不甚适合之处,再加订正,结果在授课及受课者双方,均感适当,乃决定付梓。

(2) 本书说理以浅显周到明了为主,各章所举实例,特别增多,且不厌求详,反复讲解,故内容较国内出版之他种簿记书籍,约增半数,而卷帙则倍之。学者在读习时循序渐进,决不致有索解艰涩之感。

(3) 本书各章顺序,由浅入深,由简入繁,先论借贷,由分录逐步推论,以致决算;次就商事企业所习用之账户,分章详论,次论特种日记簿,统制账户,及结账时账目之整理与决算,次论次要之补助日记簿,复次论合伙及公司所特具之记账方法,最后论簿记上之杂项问题,单式簿记,及簿记实务与规则。此种编列方法,就编者历年教授经验观察,最称允当。

(4) 本书备国内商科大学初年级及高中商科学生之用。查教育部规定之高中商科课程表,簿记一科,定为 6 学分,教授一学年。每星期 3 小时。今本书共分为 40 章,每 20 章适授一学期,合授一学年。每学期除例假及大考时间外,实际上课时间定为 18 周,每星期授课 3 小时,每学期共计 54 小时,则本书教材可以分配如下:(原表略)

上项时间支配,迭经实地施教,认为适当,并无过快或过慢之弊。

每一学期除大考及本书内应有之复习外,应举行月考 3 次,每次 2 小时,共需 6 小时,连实际授课时间,适合 54 小时。

本书每章之末,所举问题,其发问答解之时间,大致亦已包括在上表所分配之时间中,惟问题之加添或删除,不妨由教师酌量定之。

至于练习题则应令学生于自修时间习作，惟教师应将练习题中不易了解之处，预先在上课时间讲解清楚，且在讲解之后，倘有剩余时间，亦可令学生在黑板上做出习题中相当之一部分，此项时间，亦已包括在上表分配之时间中。

倘使学生程度较低，或将本书用作初中教本，各章教授时间，不妨酌量加长，而将第二十九、第三十五、第三十六、第三十七等四章略去。此举于簿记全体之智识，并无妨碍，如此则上学期以授至第十六章为止，下学期教授自第十七章起，仍计有二十章，最后三章，为簿记之实务，颇关重要，不宜略去。惟倘使时间实在不敷，则略去亦与簿记全体之智识无妨。

(5) 本书每隔若干章，在教授上成一段落时，即有复习一章，将学生已经习得之各项知识，全部加以复习，一而再，再而三四，务使学生对于簿记方法，由简入繁，彻底纯熟，较之他书之仅备一次复习者，自信效力增加数倍；本书之教师及学生，须知复习为簿记最要之著，万万不可略去。

(6) 编纂本书之第一目的，在使学生真正明了商业簿记各种方法及其原理，俾可一隅三反，触类旁通，为研究高等会计学之初步，故对于原理方面，论述独较他书为详。

(7) 本书第二目的，在使学生对于簿记实务方面，得有相当之经验，俾在学校毕业后，可以迳任簿记员之职务，故书末列入簿记实务及规则两章，更殿以实习题一章，实习题中全以商店日常收入发出之各种营业文件，为记账之根据，使习者犹如置身商店之中，实任簿记之事。

(8) 凡普通高中或大学文科、工科、政治经济科等，以簿记为选科之一者，亦可将本书作为教本，惟习题应略去半数，以节省学生之自习时间。

(9) 本书教材之选择及编列，虽经编者精心考究，但仍恐未臻完善，所望国内簿记教师及会计专家详加指示，俾得于再版时重加订正。

(10) 本书之编辑得吴君实，顾询、葛益揀、韩曼涛、顾准5君之助力甚多，附志于此，以表谢意。

民国十九年六月

宜兴 潘序伦

《会计经典丛书》编辑指导委员会

指 导 委 员 会

主任委员 葛家澍 郭道扬

委 员 (以姓氏笔画为序)

于玉林 王庆成 王松年 成圣树

吴水澎 汤云为 张文贤 张以宽

杨宗昌 盖 地 常 勋 傅 磊

裘宗舜

编 辑 委 员 会

主任委员 邵瑞庆

委 员 (以姓氏笔画为序)

李颖琦 邵 军 张维宾 曹惠民

目 录

第一章 簿记会计之基本概念	1
第一节 簿记会计之定义	1
第二节 资产负债	1
第三节 损益	2
第四节 交易	2
第二章 簿记之方式	4
第一节 簿记之种类	4
第二节 单式与双式	4
第三节 双式簿记之原理	5
第三章 账户及分类账	7
第一节 账户之设置	7
第二节 账户之借方贷方	7
第三节 分类账	10
第四章 交易之借贷	11
第一节 借贷之通则	11
第二节 借贷之举例	11
第三节 复杂交易之举例	18
第四节 借贷之原理	19
第五章 日记簿	23